

**UJEDINJENE
NACIJE**



Međunarodni sud za krivično gonjenje
osoba odgovornih za teška kršenja
međunarodnog humanitarnog prava
počinjena na teritoriji bivše
Jugoslavije od 1991. godine

Predmet br. IT-95-5/18-PT
Datum: 15. oktobar 2009.
Original: engleski

PRED PRETRESNIM VIJEĆEM

U sastavu: sudija O-Gon Kwon, predsjedavajući
sudija Howard Morrison
sudija Melville Baird
sudija Flavia Lattanzi, rezervni sudija

Sekretar: g. John Hocking

Odluka od: 15. oktobra 2009.

TUŽILAC

protiv

RADOVANA KARADŽIĆA

JAVNO

ODLUKA PO MOLBI VLADE REPUBLIKE GRČKE

Tužilaštvo

g. Alan Tieger
gđa Hildegard Uertz-Retzlaff

Vlada Republike Grčke

posredstvom Ambasade Republike Grčke
u Nizozemskoj, Haag

Optuženi

g. Radovan Karadžić

Prijevod

OVO PRETRESNO VIJEĆE Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud), rješava po molbi Vlade Republike Grčke od 13. oktobra 2009. (dalje u tekstu: Molba), i donosi sljedeću odluku.

1. Pretresno vijeće trenutno rješava po "Zahtjevu za obavezujući nalog: Vlada Grčke", koji je optuženi podnio na javnoj osnovi 28. septembra 2009. (dalje u tekstu: Zahtjev). U Zahtjevu optuženi prihvata da Vladi Grčke treba pružiti priliku da se izjasni prije izdavanja obavezujućeg naloga.¹ Tužilaštvo nije odgovorilo na Zahtjev.

2. Dana 30. septembra 2009., zato što bi to bilo od pomoći Vijeću u rješavanju po Zahtjevu optuženog, Pretresno vijeće je pozvalo Vladu Grčke da dostavi svoj odgovor najkasnije do 16. oktobra 2009.²

3. Dana 13. oktobra 2009., Vlada Grčke dostavila je predmetnu Molbu u kojoj je navela da joj je potrebno još vremena da konsultuje relevantne organe vlasti i izvrši daljnji pregled dokumenata, kako bi utvrdila da li bi se njihovom dostavom mogao ugroziti interes nacionalne bezbjednosti.³ Napominjući da ova procedura podrazumijeva iscrpan pregled velikog broja spisa u arhivama raznih ministarstava i službi, Vlada Grčke traži produženje roka za odgovor do 16. novembra 2009.⁴

4. Pretresno vijeće smatra da je u interesu svih uključenih strana da se zahtjevi za dostavu dokumenata od država rješavaju, ako je moguće, na dobrovoljnoj bazi. Podjednako je važno da se ti zahtjevi rješavaju ekspeditivno, pogotovo u svjetlu neposrednog početka suđenja u ovom predmetu, koje je zakazano za 26. oktobar 2009.⁵ Prema tome, Pretresno vijeće smatra da je primjereno pozvati Vladu Grčke da na Zahtjev

¹ Zahtjev, par. 35.

² Poziv Republici Grčkoj, 30. septembar 2009.

³ Molba, par. 2.

⁴ Molba, par. 2-3.

⁵ V. Nalog o rasporedu za početak suđenja, 14. oktobar 2009., par. 7.

Prijevod

odgovori do 29. oktobra 2009., u nadi da bi traženi dokumenti mogli biti identifikovani i proslijeđeni optuženom što prije bude moguće.

6. Iz gorenavedenih razloga, na osnovu pravila 54 Pravilnika, Pretresno vijeće ovim **ODOBRAVA** Molbu i: (i) **POZIVA** Vladu Grčke da pomogne Pretresnom vijeću tako što će mu proslijediti odgovor na navedeni Zahtjev do kraja radnog vremena 29. oktobra 2009., i (ii) **TRAŽI** od Sekretarijata da ovu Odluku poslijedi Vladi Grčke.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je mjerodavna verzija na engleskom jeziku.

/potpis na originalu/
sudija O-Gon Kwon
predsjedavajući

Dana 15. oktobra 2009.
U Haagu
Nizozemska

[pečat Međunarodnog suda]